

ríodo 1950-51. Por tales motivos, se le dio prioridad en el Congreso al aspecto educativo. Las conclusiones a las que ha llegado luego de prolongadas experimentaciones son, sinópticamente, las siguientes:

a) facilita el estudio de la lengua nacional, b) constituye un excelente medio de introducción a otras lenguas; c) permite probar la capacidad lingüística, d) desarrolla las facultades de raciocinio y observación, e) satisface el instinto lógico del niño, f) despierta interés por estrechar lazos de amistad con niños de todo el mundo, g) lleva a un estudio más eficaz de la historia y geografía universales. Experiencias efectuadas en colegios ingleses demostraron que los niños aprenden con más facilidad el esperanto que cualquier otra lengua auxiliar. Porque la proyección del Esperanto no es la de reemplazar las lenguas nacionales, sino la de servir como lengua auxiliar.

Desde 1955 la UNESCO ha reconocido la importancia y

efectividad del Esperanto, como medio de acercamiento para todos los habitantes del mundo.

En el último Congreso de Esperanto, al cual asistieron más de 3.000 delegados de casi un centenar de países, se pudo observar —nos informa Alfonso Baraona— cómo el Esperanto se extiende a todas las ramas de la ciencia y del arte. Así, se presentó un exposición de los clásicos de la literatura traducidos al Esperanto; se dio un ciclo de obras teatrales en Esperanto, con autores como Chejov, Matkovič, Jean Paul Sartre, Kljboviz y Ionesco. Se presentó la película "Angustia", rodada en Francia, con actores franco-yugoeslavos, que está por ser internada a nuestro país por medio de la Cineteca Universitaria.

La trascendencia del Esperanto, como medio para unir a los hombres, superando su primera incomunicación, que es la del idioma, ha llegado a ser tal, que el Esperanto ha sido considerado candidato al Premio Nobel de la Paz del presente año.

EN POCAS PALABRAS

por WERNER HEISENBERG

¿Qué es el átomo en realidad? ¿Es onda o es cuerpo? La comprobación depende, de algún modo, de lo que con él hagamos. Estas partículas elementales son, pues, reales, en el sentido de que actúan, pero no son reales en el sentido de nuestra experiencia cotidiana. Quiere decirse que el factor de lo real no puede objetivarse ya aquí tan plenamente. El electrón no es tanto una cosa en sí como nuestra expresión sobre el conocimiento de esta cosa. Con ello queda rebasado el contorno de la ciencia natural clásica. Ahora pertenece a la esfera de lo real y de la ciencia no sólo lo que vemos, tocamos y podemos objetivar, sino también lo que pensamos. Ambos aspectos no pueden dissociarse ya tan limpiamente como el pensamiento causal quería. En estos procesos, que en la esfera de la ciencia se producen, se da el ejercicio previo de un curso de ideas que deberá luego ser necesariamente completado por el hombre en la totalidad de su pensamiento y de su acción. Así se trasunta en la física atómica, en sus bosquejos iniciales, la signatura espiritual de nuestra época. En los personajes de los dramas surrealistas que sólo en la imaginación de otras personas existen, da fe de vida una equiparable ampliación de la realidad.